

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 279



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 56

27 septembrie 2013

Număr de referință	Cuprins	Pagina
--------------------	---------	--------

II *Comunicări*

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

2013/C 279/01	Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții <sup>(1)</sup> .....	1
2013/C 279/02	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines) <sup>(1)</sup> .....	6
2013/C 279/03	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.7025 – Oiltanking/Macquarie/Chemoil Storage) <sup>(1)</sup> .....	6

IV *Informări*

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

2013/C 279/04	Rata de schimb a monedei euro .....	7
2013/C 279/05	Comisia administrativă pentru coordonarea sistemelor de securitate socială – Decizia nr. S9 din 20 iunie 2013 privind procedurile de rambursare pentru punerea în aplicare a articolelor 35 și 41 din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 <sup>(2)</sup> .....	8

RO

Preț:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE<sup>(2)</sup> Text cu relevanță pentru SEE și pentru Acordul CE/Elveția

(continuare în pagina următoare)

<u>Număr de referință</u>	<i>Cuprins (continuare)</i>	<i>Pagina</i>
2013/C 279/06	Decizia nr. R1 din 20 iunie 2013 privind interpretarea articolului 85 din Regulamentul (CE) nr. 987/2009 <sup>(1)</sup> .....	11
2013/C 279/07	Recomandarea nr. H1 din 19 iunie 2013 privind hotărârea Gottardo, conform căreia avantajele de care beneficiază resortisanții unui stat membru în temeiul unei convenții bilaterale privind securitatea socială cu o țară terță trebuie să fie acordate și lucrătorilor care sunt resortisanți ai altor state membre <sup>(1)</sup>	13

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2013/C 279/08	Publicarea listei organismelor naționale de standardizare în temeiul articolului 27 din Regulamentul (UE) nr. 1025/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind standardizarea europeană ...	15
2013/C 279/09	Informații comunicate de statele membre cu privire la încetarea activităților de pescuit .....	18
2013/C 279/10	Informații comunicate de statele membre cu privire la încetarea activităților de pescuit .....	18




---

<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE și pentru Acordul CE/Elveția

## II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI  
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

## Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE

## Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2013/C 279/01)

Data adoptării deciziei	31.7.2013	
Numărul de referință al ajutorului	SA.24895 (11/NN)	
Stat membru	Marea Britanie	
Regiune	—	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Public investment in wind power development projects	
Temei legal	—	
Tipul măsurii	Ajutor ad hoc	Carbon Trust — CTEL
Obiectiv	Protecția mediului	
Forma de ajutor	Furnizarea de capital de risc	
Buget	Buget global: 10 GBP (în milioane)	
Valoare	51 % (și parțial nu constituie un ajutor)	
Durată (perioadă)	Începând cu data de 17.3.2008	
Sectoare economice	Producția de energie electrică	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	UK Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA)	
Alte informații	—	

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data adoptării deciziei	2.5.2013	
Numărul de referință al ajutorului	SA.31006 (13/N)	
Stat membru	Belgia	
Regiune	—	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	State compensations to bpost for the delivery of public services over 2013-2015	
Temei legal	—	
Tipul măsurii	Ajutor ad hoc	bpost
Obiectiv	Servicii de interes economic general	
Forma de ajutor	Subvenție directă	
Buget	Buget global: 900 EUR (în milioane) Buget anual: 300 EUR (în milioane)	
Valoare	—	
Durată (perioadă)	1.1.2013-31.12.2015	
Sectoare economice	Alte activități poștale și de curier	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	—	
Alte informații	—	

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data adoptării deciziei	6.3.2013	
Numărul de referință al ajutorului	SA.34650 (12/N)	
Stat membru	Spania	
Regiune	Galicia	Articolul 107 alineatul (3) litera (a)
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Ayuda a Alcoa para ahorro energético	
Temei legal	Estatuto de Autonomía of Galicia and the cooperation agreement to be concluded between the Government of Galicia and Alcoa Inespal, SA	
Tipul măsurii	Ajutor individual	Alcoa Inespal, SA
Obiectiv	Economisirea energiei, Protecția mediului	
Forma de ajutor	Subvenție directă	
Buget	Buget global: 0,85 EUR (în milioane)	
Valoare	60 %	
Durată (perioadă)	—	
Sectoare economice	Metalurgia aluminiului	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Consellería de Economía e Industria de la Xunta de Galicia Edificio Administrativo San Caetano, s/n, bloque 5 — planta 4ª 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA	
Alte informații	—	

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data adoptării deciziei	31.7.2013	
Numărul de referință al ajutorului	SA.35205 (13/N)	
Stat membru	Italia	
Regiune	Sardegna	Articolul 107 alineatul (3) litera (c)
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Aiuto alla ristrutturazione concesso ad Abbanoa SpA	
Temei legal	Legge Regionale n. 3/2009, articolo 7, comma 12, lettera b; Legge Regionale n. 12/2011, articolo 6; Legge Regionale n. 6/2012, articolo 4, comma 32; Delibera della Giunta Regionale n. 32/91 del 24 luglio 2012	
Tipul măsurii	Ajutor individual	Società di gestione del servizio idrico Integrato della Sardegna Abbanoa SpA
Obiectiv	Restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate	
Forma de ajutor	Furnizarea de capital de risc, Garantare	
Buget	Buget global: 229 EUR (în milioane)	
Valoare	83 %	
Durată (perioadă)	1.10.2013-1.12.2017	
Sectoare economice	Distribuția apei; salubritate, gestionarea deșeurilor, activități de decontaminare	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Direzione generale dei lavori pubblici V.le Trento 69 09123 Cagliari CA ITALIA  Direzione generale agenzia regionale del distretto idrografico della Sardegna Via Mameli 88 (1° piano) 09123 Cagliari CA ITALIA	
Alte informații	—	

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data adoptării deciziei	3.6.2013	
Numărul de referință al ajutorului	SA.35586 (12/N)	
Stat membru	Suedia	
Regiune	—	—
Titlu (și/sau numele beneficiarului)	Skattefrihet för vissa biobränslen vid användning som bränsle för uppvärmning	
Temei legal	7 kap. 3-4 §§ lagen (1994:1776) om skatt på energi	
Tipul măsurii	Schemă	—
Obiectiv	Protecția mediului	
Forma de ajutor	Reducerea nivelului de impozitare	
Buget	Buget global: 990 SEK (în milioane) Buget anual: 165 SEK (în milioane)	
Valoare	100 %	
Durată (perioadă)	Până la 31.12.2018	
Sectoare economice	Producția și furnizarea de energie electrică și termică, gaze, apă caldă și aer condiționat	
Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului	Skatteverket SE-771 83 Ludvika SVERIGE	
Alte informații	—	

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.6607 – US Airways/American Airlines)**

**(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2013/C 279/02)

La data de 5 august 2013, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
- în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32013M6607. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.

---

**Non-opoziție la o concentrare notificată**  
**(Cazul COMP/M.7025 – Oiltanking/Macquarie/Chemoil Storage)**

**(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2013/C 279/03)

La data de 23 septembrie 2013, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Prezenta decizie se bazează pe articolul 6 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil doar în limba engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe site-ul internet al Direcției Generale Concurență din cadrul Comisiei, la secțiunea consacrată concentrărilor (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Acest site internet oferă diverse facilități care permit identificarea deciziilor de concentrare individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale;
  - în format electronic, pe site-ul internet EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) cu numărul de document 32013M7025. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană.
-



## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

26 septembrie 2013

(2013/C 279/04)

## 1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,3499	AUD	dolar australian	1,4390
JPY	yen japonez	133,41	CAD	dolar canadian	1,3909
DKK	coroana daneză	7,4577	HKD	dolar Hong Kong	10,4673
GBP	lira sterlină	0,84180	NZD	dolar neozeelandez	1,6266
SEK	coroana suedeză	8,6554	SGD	dolar Singapore	1,6947
CHF	franc elvețian	1,2288	KRW	won sud-coreean	1 454,27
ISK	coroana islandeză		ZAR	rand sud-african	13,4725
NOK	coroana norvegiană	8,0625	CNY	yuan renminbi chinezesc	8,2622
BGN	leva bulgărească	1,9558	HRK	kuna croată	7,6130
CZK	coroana cehă	25,809	IDR	rupia indoneziană	15 174,79
HUF	forint maghiar	299,87	MYR	ringgit Malaiezia	4,3391
LTL	litas lituanian	3,4528	PHP	peso Filipine	58,497
LVL	lats leton	0,7028	RUB	rubla rusească	43,4502
PLN	zlot polonez	4,2280	THB	baht thailandez	42,130
RON	leu românesc nou	4,4660	BRL	real brazilian	3,0034
TRY	lira turcească	2,7210	MXN	peso mexican	17,5347
			INR	rupie indiană	83,8000

<sup>(1)</sup> Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

**COMISIA ADMINISTRATIVĂ PENTRU COORDONAREA SISTEMELOR DE SECURITATE SOCIALĂ****DECIZIA NR. S9****din 20 iunie 2013****privind procedurile de rambursare pentru punerea în aplicare a articolelor 35 și 41 din Regulamentul (CE) nr. 883/2004****(Text cu relevanță pentru SEE și pentru Acordul CE/Elveția)**

(2013/C 279/05)

COMISIA ADMINISTRATIVĂ PENTRU COORDONAREA SISTEMELOR DE SECURITATE SOCIALĂ,

având în vedere articolul 72 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială <sup>(1)</sup>, conform căruia Comisia administrativă este responsabilă cu tratarea tuturor chestiunilor administrative sau de interpretare care decurg din dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 883/2004 și ale Regulamentului (CE) nr. 987/2009 <sup>(2)</sup>,

având în vedere articolele 35 și 41 din Regulamentul (CE) nr. 883/2004,

având în vedere articolele 66-68 din Regulamentul (CE) nr. 987/2009,

hotărând în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 71 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004,

întrucât:

- (1) Costul prestațiilor în natură furnizate de către o instituție dintr-un stat membru în numele unei instituții dintr-un alt stat membru se rambursează în întregime.
- (2) Rambursările între instituții, dacă nu se convine altfel, trebuie să se desfășoare cu rapiditate și eficiență pentru a se preveni acumularea de creanțe care rămân neonorate pentru perioade mai lungi de timp.
- (3) O acumulare de creanțe ar putea pune în pericol funcționarea eficientă a sistemului Uniunii și ar putea periclita drepturile individuale.
- (4) Prin Decizia nr. S1, Comisia administrativă a decis că se rambursează instituției de la locul de ședere costul îngrijirilor medicale furnizate pe baza unui card european de asigurări sociale de sănătate valabil.
- (5) Cele mai bune practici, stabilite de comun acord, ar contribui la o soluționare rapidă și eficientă a rambursărilor între instituții,

DECIDE:

**A. Rambursarea pe baza cheltuielilor reale [articolul 62 din Regulamentul (CE) nr. 987/2009]***Articolul 1*

Instituția care solicită o rambursare pe baza cheltuielilor reale introduce cererea cel târziu înainte de termenul prevăzut la

articolul 67 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 987/2009 (denumit în continuare „regulamentul de punere în aplicare”). Instituția care primește o cerere de rambursare asigură plata acesteia în termenul prevăzut la articolul 67 alineatul (5) din regulamentul de punere în aplicare, dar, înainte de acest termen, de îndată ce se află în măsură să facă acest lucru.

*Articolul 2*

(1) Cererile de rambursare a prestațiilor care au fost furnizate pe baza unui card european de asigurări sociale de sănătate (CEASS), a unui certificat de înlocuire a CEASS sau a oricărui alt document care atestă dreptul la prestații pot fi respinse și returnate instituției creditoare, în cazul în care, de exemplu, cererea respectivă:

— este completată incorect și/sau incomplet;

— vizează prestații care nu au fost acordate în perioada de valabilitate a CEASS sau a documentului utilizat de către beneficiarul prestațiilor pentru a-și atesta drepturile.

(2) O cerere nu poate fi respinsă pe motiv că persoana nu mai este asigurată de instituția care a emis CEASS sau documentul care îi atestă drepturile, cu condiția ca prestațiile să fi fost acordate beneficiarului în perioada de valabilitate a documentului utilizat.

(3) O instituție care este obligată să ramburseze costul prestațiilor acordate pe baza unui CEASS poate solicita ca instituția la care persoana asigurată a fost înregistrată în mod corect în momentul acordării prestațiilor să ramburseze costul acestor prestații primei instituții sau, dacă persoana asigurată nu avea dreptul să utilizeze CEASS, să soluționeze această problemă cu persoana în cauză.

*Articolul 3*

Instituția debitoare nu poate verifica o cerere în ceea ce privește conformitatea sa cu articolul 19 și cu articolul 27 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 decât dacă există motive întemeiate de a suspecta un abuz, astfel cum a stabilit Curtea Europeană de Justiție în jurisprudența sa <sup>(3)</sup>. În consecință, instituția debitoare este obligată să accepte informațiile pe care se bazează cererea și să efectueze rambursarea. În cazul în care există suspiciuni de abuz, instituția debitoare poate respinge cererea din motive relevante, astfel cum prevede articolul 67 alineatul (5) din regulamentul de punere în aplicare.

<sup>(1)</sup> JO L 166, 30.4.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> JO L 284, 30.10.2009, p. 1.

<sup>(3)</sup> Hotărârea din 12 aprilie 2005, Moștenitorii Annettei Keller/Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) și Instituto Nacional de Gestión Sanitaria (Ingresa), C-145/03, Rec., p. I-02529.

#### Articolul 4

În scopul aplicării articolelor 2 și 3, dacă instituția debitoare exprimă îndoieli cu privire la corectitudinea faptelor pe care se bazează o cerere de rambursare, revine instituției creditoare să stabilească dacă cererea a fost emisă corespunzător și, dacă este cazul, să retragă cererea de rambursare sau să recalculeze suma.

#### Articolul 5

O cerere introdusă după expirarea termenului-limită prevăzut la articolul 67 alineatul (1) din regulamentul de punere în aplicare nu va fi luată în considerare.

### B. Rambursarea pe baza unor sume fixe (articolul 63 din regulamentul de punere în aplicare)

#### Articolul 6

Inventarul prevăzut la articolul 64 alineatul (4) din regulamentul de punere în aplicare este prezentat organismului de legătură al statului membru debitor înainte de sfârșitul anului imediat următor anului de referință, iar cererile de rambursare bazate pe acest inventar sunt prezentate aceluiași organism cât mai curând posibil, după publicarea în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* a sumelor fixe anuale pe persoană, dar în termenul prevăzut la articolul 67 alineatul (2) din regulamentul de punere în aplicare.

#### Articolul 7

În măsura posibilului, instituția creditoare prezintă instituției debitoare toate cererile referitoare la un anumit an calendaristic într-o singură tranșă.

#### Articolul 8

Instituția debitoare care primește o cerere de rambursare determinată pe baza unor sume fixe asigură plata acesteia în termenul prevăzut la articolul 67 alineatul (5) din regulamentul de punere în aplicare, dar, înainte de acest termen, de îndată ce se află în măsură să facă acest lucru.

#### Articolul 9

O cerere introdusă după expirarea termenului-limită prevăzut la articolul 67 alineatul (2) din regulamentul de punere în aplicare nu va fi luată în considerare.

#### Articolul 10

O cerere de rambursare determinată pe baza unor sume fixe poate fi respinsă și returnată instituției creditoare, în cazul în care, de exemplu, cererea respectivă:

- este completată incorect și/sau incomplet;
- se referă la o perioadă care nu este acoperită prin înscirerea pe baza unui document valabil de atestare a dreptului la prestații.

#### Articolul 11

Dacă instituția debitoare exprimă îndoieli cu privire la corectitudinea faptelor pe care se bazează o cerere de rambursare, revine instituției creditoare să stabilească dacă factura a fost emisă corespunzător și, dacă este cazul, să retragă cererea de rambursare sau să recalculeze suma.

### C. Soluționarea creanțelor (articolul 67 din regulamentul de punere în aplicare)

#### Articolul 12

(1) În conformitate cu articolul 67 alineatul (5) din regulamentul de punere în aplicare, nicio creanță nu poate fi contestată după 18 luni de la sfârșitul lunii în timpul căreia a fost înaintată organismului de legătură al statului membru debitor.

(2) Contestația se consideră acceptată de către statul membru creditor și creanța sau părțile sale relevante sunt respinse definitiv în cazul în care organismul de legătură al statului membru creditor nu a răspuns și nu a prezentat dovezile solicitate în termen de 12 luni de la sfârșitul lunii în timpul căreia organismul de legătură al statului membru creditor a primit contestația.

### D. Plăți anticipate și dobânzi de întârziere (articolul 68 din regulamentul de punere în aplicare)

#### Articolul 13

În cazul efectuării unei plăți anticipate în temeiul articolului 68 din regulamentul de punere în aplicare, cuantumul plății anticipate se determină separat pentru cererile de rambursare bazate pe cheltuielile reale [articolul 67 alineatul (1) din regulamentul de punere în aplicare] și pentru cele bazate pe sume fixe [articolul 67 alineatul (2) din regulamentul de punere în aplicare].

#### Articolul 14

(1) O plată anticipată în conformitate cu articolul 68 alineatul (1) din regulamentul de punere în aplicare trebuie să reprezinte cel puțin 90 % din valoarea totală a creanței inițiale introduse de organismul de legătură al statului membru creditor.

(2) În cazul în care statul membru creditor a făcut o declarație generală potrivit căreia acceptă plățile anticipate, aceste plăți vor fi considerate automat ca fiind acceptate. Comisia de audit întocmește o listă a statelor membre care au declarat că acceptă plățile anticipate.

(3) Statele membre care nu au declarat că acceptă plățile anticipate răspund în general ofertelor concrete de plăți anticipate în termen de șase luni de la sfârșitul lunii în cursul căreia este introdusă creanța. În absența unui răspuns în intervalul de timp stabilit, plata anticipată este considerată acceptată și este efectuată.

#### Articolul 15

(1) În cadrul soluționării unei creanțe pentru care s-a efectuat o plată anticipată, debitorul este obligat să achite numai diferența dintre cuantumul final al creanței și plata anticipată.

(2) Dacă cuantumul creanței este mai mic decât plata anticipată determinată pe baza cuantumului inițial al creanței, statul membru creditor:

(a) restituie suma în exces statului membru debitor. Această restituire trebuie să fie efectuată de către organismul de legătură al statului membru creditor fără nicio întârziere și cel târziu în termen de șase luni de la sfârșitul lunii în timpul căreia a fost stabilită valoarea creanței; sau

- (b) convine cu statul membru debitor ca suma în exces să fie recuperată prin compensarea unei cereri ulterioare. În actul de lichidare se indică în mod clar suma în exces recuperată prin intermediul cererii ulterioare.
- (3) Dobânzile generate de o plată anticipată nu reduc datoria statului membru debitor și constituie un activ al statului membru creditor.

#### Articolul 16

- (1) Dobânzile de întârziere, percepute în temeiul articolului 68 alineatul (1) din regulamentul de punere în aplicare, se calculează luând în calcul numărul de luni, în conformitate cu următoarea formulă:

$$I = \left[ PV \left( 1 + \frac{i}{12} \right)^n \right] - PV$$

unde:

- I reprezintă dobânda de întârziere;
  - PV („present value” sau „valoarea actuală”) reprezintă valoarea plății întârziate; valoarea se determină ca fiind cuantumul creanței restante care nu a fost soluționată în termenul prevăzut la articolul 67 alineatele (5) și (6) din regulamentul de punere în aplicare și care nu a fost acoperită de o plată anticipată în conformitate cu articolul 68 alineatul (1) din regulamentul de punere în aplicare. Valoarea actuală include numai creanța sau părțile acesteia care au fost recunoscute reciproc de către statul membru debitor și de către statul membru creditor ca fiind valabile, chiar dacă creanța sau o parte din valoarea creanței a fost contestată;
  - i reprezintă rata anuală a dobânzii stabilită de Banca Centrală Europeană pentru principalele sale operațiuni de refinanțare, care a fost în vigoare în prima zi a lunii în care a fost exigibilă plata;
  - <sup>n</sup> reprezintă perioada (exprimată în luni) care începe în prima lună după expirarea termenelor menționate la articolul 68 alineatul (1) din regulamentul de punere în aplicare și care continuă până la finalul lunii care precede luna în care este primită plata. Perioada nu poate fi întreruptă în timpul procedurii menționate la articolul 67 alineatul (7) din regulamentul de punere în aplicare.
- (2) Cererile de dobânzi de întârziere se prezintă de către organismul de legătură al statului membru creditor organismului de legătură al statului membru debitor în termen de șase luni după luna în care a fost efectuată plata cu întârziere.
- (3) Cererile de dobânzi de întârziere prezentate după termenul stabilit la alineatul (2) nu se iau în considerare.

#### Articolul 17

- (1) Dobânzile de întârziere se plătesc organismului de legătură al statului membru creditor în termen de douăsprezece luni de la sfârșitul lunii în care cererea a fost prezentată organismului de legătură al statului membru debitor.

- (2) La cererea motivată a uneia dintre părți, Comisia de audit facilitează închiderea finală a conturilor atunci când nu s-a soluționat cererea de dobânzi de întârziere în termenele prevăzute la alineatul (1). Avizul motivat al Comisiei de audit este emis în termen de șase luni de la sfârșitul lunii în care a avut loc sesizarea.

#### E. Dispoziții diverse

##### Articolul 18

- (1) Pentru plățile menționate în prezenta decizie, data plății este data valutei tranzacției, astfel cum a fost introdusă de instituția bancară a organismului de legătură al statului membru creditor.
- (2) Organismul de legătură al statului membru debitor confirmă primirea unei cereri în termen de două luni de la data primirii acesteia. În confirmare se precizează data la care a fost primită cererea.
- (3) În ceea ce privește aspectele vizate de prezenta decizie, două sau mai multe state membre sau autoritățile lor competente sau organismele lor de legătură pot acorda derogare sau pot să prevadă alte metode de soluționare.
- (4) În ceea ce privește aspectele vizate de prezenta decizie, avizul emis de Comisia de audit în conformitate cu articolul 67 alineatul (7) din regulamentul de punere în aplicare poate acorda derogare sau poate să prevadă alte metode de soluționare, ținând cont de principiul bunei cooperări între autoritățile și instituțiile din statele membre.

#### F. Dispoziții finale

##### Articolul 19

- (1) Instituțiile cooperează și acționează ca și cum ar pune în aplicare propria lor legislație.
- (2) Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Aceasta se va aplica începând din ziua următoare publicării sale tuturor cererilor de rambursare pe baza cheltuielilor reale înregistrate în conturile statului membru creditor de la intrarea în vigoare a Regulamentului (CE) nr. 987/2009 și tuturor cererilor de rambursare pe baza unor sume fixe publicate în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* după intrarea în vigoare a Regulamentului (CE) nr. 987/2009.
- (3) Prezenta decizie înlocuiește Decizia nr. S4 din 2 octombrie 2009.
- (4) Prin derogare de la alineatul (2), articolul 12 alineatul (2) și articolul 18 alineatul (2) se aplică în cazul cererilor prevăzute la alineatul (2) care au fost înaintate organismului de legătură al statului membru debitor după publicarea prezentei decizii în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Președintele Comisiei administrative

Anne McMANUS

## DECIZIA NR. R1

din 20 iunie 2013

## privind interpretarea articolului 85 din Regulamentul (CE) nr. 987/2009

(Text cu relevanță pentru SEE și pentru Acordul CE/Elveția)

(2013/C 279/06)

COMISIA ADMINISTRATIVĂ PENTRU COORDONAREA SISTEMELOR DE SECURITATE SOCIALĂ,

având în vedere articolul 72 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 <sup>(1)</sup>, conform căruia Comisia administrativă este responsabilă cu tratarea tuturor chestiunilor administrative sau de interpretare care decurg din dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 883/2004 și ale Regulamentului (CE) nr. 987/2009 <sup>(2)</sup>,

având în vedere articolul 84 alineatele (2) și (4) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004,

având în vedere articolul 80 alineatul (1) și articolul 85 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (CE) nr. 987/2009,

hotărând în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 71 alineatul (2) primul paragraf din Regulamentul (CE) nr. 883/2004,

întrucât:

- (1) Titlul IV capitolul III din Regulamentul (CE) nr. 987/2009 privind recuperarea prestațiilor și a cotizațiilor avea la bază inițial dispozițiile UE referitoare la recuperare aplicabile în domeniul fiscal, și anume Directiva 76/308/CEE <sup>(3)</sup>, înlocuită ulterior de Directiva 2008/55/CE <sup>(4)</sup>.
- (2) În timpul discuțiilor în cadrul Comisiei administrative, s-a pus problema dacă costurile aferente recuperării suportate de partea solicitată, care nu au putut fi recuperate de la persoana în cauză, ar trebui să fie rambursate de partea solicitantă.
- (3) Hotărârile executorii pronunțate de instanțele judecătorești și deciziile emise de autoritățile administrative privind colectarea cotizațiilor, a dobânzilor și a oricăror alte cheltuieli sau recuperarea prestațiilor necuvenite în temeiul legislației unui stat membru sunt recunoscute și puse în executare, la cererea instituției competente într-un alt stat membru, în limitele și în conformitate cu procedurile prevăzute de legislația și de toate celelalte proceduri care sunt aplicabile unor decizii similare din statul membru din urmă.
- (4) Adoptarea recentă a Directivei 2010/24/UE (privind asistența reciprocă în materie de recuperare a creanțelor

legate de impozite, taxe și alte măsuri) <sup>(5)</sup>, care înlocuiește în această privință fosta Directivă 2008/55/CE, a condus la reevaluarea și clarificarea abordării din domeniul fiscal privind recuperarea costurilor suportate de partea solicitată, care nu pot fi recuperate de la persoana în cauză.

- (5) În conformitate cu articolul 85 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 987/2009, partea solicitată recuperează de la persoana fizică sau juridică în cauză toate cheltuielile aferente recuperării și păstrează suma, în conformitate cu actele cu putere de lege din propriul stat membru, aplicabile unor creanțe similare.
- (6) În conformitate cu articolul 85 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 987/2009, asistența reciprocă este, ca regulă generală, gratuită, reconfirmând regula generală prevăzută la articolul 76 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004. Prin urmare, este necesar să se stabilească sfera de aplicare a asistenței reciproce în contextul recuperării transfrontaliere a creanțelor.
- (7) Este de dorit, ori de câte ori este posibil, să se alinieze interpretarea titlului IV capitolul III din Regulamentul (CE) nr. 987/2009 cu normele și principiile privind asistența reciprocă în materie de recuperare a creanțelor legate de taxe și impozite,

DECIDE:

- (1) Asistența reciprocă este, ca regulă generală, gratuită. Aceasta înseamnă că instituțiile statelor membre își oferă reciproc asistență administrativă în mod gratuit. Aceasta se aplică doar costurilor aferente activităților realizate de partea solicitată.
- (2) Costurile aferente recuperării se percep în conformitate cu actele cu putere de lege și normele administrative ale părții solicitate și, ca regulă generală, sunt rambursate de către debitor în plus față de cuantumul creanței.
- (3) Costurile legate de recuperare se soluționează cu prioritate, creanța părții solicitante fiind rambursată numai după decontarea acestor costuri (regula de prioritate a costurilor).
- (4) În cazul în care costurile legate de recuperare nu pot fi recuperate în mod direct de la debitor de către partea solicitată ca o consecință a legislației sale naționale sau pentru că suma recuperată de la debitor nu acoperă întreaga creanță, inclusiv costurile legate de recuperare, aceste costuri pot fi deduse din

<sup>(1)</sup> JO L 166, 30.4.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> JO L 284, 30.10.2009, p. 1.

<sup>(3)</sup> JO L 73, 19.3.1976, p. 18.

<sup>(4)</sup> JO L 150, 10.6.2008, p. 28.

<sup>(5)</sup> JO L 84, 31.3.2010, p. 1.

suma recuperată, partea solicitată restituind părții solicitante numai soldul. Partea solicitată prezintă dovezi părții solicitante, conform cărora a suportat aceste costuri în cursul procedurii de recuperare.

(5) În cazul în care acțiunea de recuperare nu permite recuperarea unei sume care să acopere cel puțin costurile legate de recuperare sau în cazul în care acțiunea de recuperare nu a avut deloc succes, dar au existat costuri legate de recuperare, altele decât cele menționate la alineatul (1), care au fost suportate de partea solicitată, partea solicitantă rambursează aceste costuri, cu excepția cazului în care părțile convin asupra unui acord ad-hoc privind rambursarea sau în care partea solicitantă și partea solicitată încheie un acord de renunțare la rambursarea unor astfel de costuri.

(6) În cazul în care este evident că recuperarea prezintă o problemă specifică sau presupune costuri foarte mari, care probabil că nu pot fi recuperate de la debitor, partea solicitantă și partea solicitată pot să convină, de preferință în prealabil, asupra unor modalități de rambursare specifice cazului respectiv.

(7) Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Se aplică de la data publicării.

*Președintele Comisiei administrative*

Anne McMANUS

## RECOMANDAREA NR. H1

din 19 iunie 2013

**privind hotărârea Gottardo, conform căreia avantajele de care beneficiază resortisanții unui stat membru în temeiul unei convenții bilaterale privind securitatea socială cu o țară terță trebuie să fie acordate și lucrătorilor care sunt resortisanți ai altor state membre**

(Text cu relevanță pentru SEE și pentru Acordul CE/Elveția)

(2013/C 279/07)

COMISIA ADMINISTRATIVĂ PENTRU COORDONAREA SISTEMELOR DE SECURITATE SOCIALĂ,

având în vedere articolul 72 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială <sup>(1)</sup>, conform căruia Comisia administrativă este responsabilă cu tratarea tuturor chestiunilor administrative sau de interpretare care decurg din dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 883/2004 și ale Regulamentului (CE) nr. 987/2009 <sup>(2)</sup>,

având în vedere articolul 72 litera (c) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004, în temeiul căruia Comisia administrativă promovează și dezvoltă cooperarea dintre statele membre și instituțiile acestora în materie de securitate socială,

Hotărând în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 71 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004,

întrucât:

- (1) Principiul nediscriminării pe motive de naționalitate constituie o garanție esențială pentru libera circulație a persoanelor, conform dispozițiilor articolului 21 alineatul (1) și ale articolului 45 alineatul (1) din TFUE. Aceasta implică eliminarea oricărei discriminări între resortisanții statelor membre.
- (2) În cauza Gottardo <sup>(3)</sup>, Curtea de Justiție a hotărât în baza acestui principiu, astfel cum este enunțat la articolul 45 din tratat, în privința unei persoane cu reședința în Uniunea Europeană care lucra în Franța, în Italia și în Elveția. Persoana respectivă neavând drepturi suficiente pentru a beneficia de o pensie în Italia, a cerut cumularea perioadelor de asigurare încheiate în Elveția și în Italia, în conformitate cu dispozițiile convenției bilaterale între Italia și Elveția de care beneficiază resortisanții acestor două țări.
- (3) În cauza respectivă, Curtea a hotărât că, atunci când un stat membru încheie cu o țară terță o convenție internațională bilaterală privind securitatea socială în baza căreia perioadele de asigurare încheiate în țara terță respectivă sunt luate în considerare pentru dobândirea dreptului la prestații pentru limită de vârstă, principiul fundamental al egalității de tratament cere ca statul

membru respectiv să acorde resortisanților altor state membre aceleași avantaje de care se bucură propriii săi resortisanți în temeiul convenției respective, cu excepția cazului în care statul membru justifică în mod obiectiv refuzul de a face acest lucru <sup>(4)</sup>.

- (4) În acest sens, din hotărârea Curții rezultă că interpretarea pe care aceasta o dă termenului „legislație” de la articolul 1 litera (l) din Regulamentul (CE) nr. 883/2004 nu poate aduce atingere obligației fiecărui stat membru de a respecta principiul egalității de tratament prevăzut la articolul 45 alineatul (2) din TFUE.
- (5) Curtea a considerat că periclitarea echilibrului și a reciprocității unei convenții internaționale bilaterale încheiate între un stat membru și o țară terță nu constituie o justificare obiectivă pentru refuzul statului membru care este parte la convenția respectivă de a extinde la resortisanții celorlalte state membre avantajele de care beneficiază propriii săi resortisanți în temeiul convenției respective.
- (6) Curtea nu a acceptat nici obiecțiile conform cărora o posibilă creștere a poverii financiare și a dificultăților administrative legate de comunicarea cu autoritățile competente din țara terță în cauză ar putea justifica nerespectarea de către statul membru care este parte la convenția bilaterală a obligațiilor prevăzute în tratat.
- (7) Este important ca din hotărârea respectivă să fie trase toate concluziile adecvate, acest fapt fiind esențial pentru resortisanții UE care și-au exercitat dreptul la libera circulație într-un alt stat membru.
- (8) Din acest motiv, trebuie clarificat că orice convenție bilaterală privind securitatea socială între un stat membru și o țară terță trebuie interpretată astfel încât avantajele de care beneficiază resortisanții statului membru care este parte la convenție trebuie acordate în principiu și resortisanților unui alt stat membru aflați în aceeași situație obiectivă.
- (9) Indiferent de aplicarea uniformă a hotărârii Gottardo la cauzele individuale, convențiile bilaterale existente ar trebui în principiu reexaminat. În ceea ce privește acordurile încheiate anterior, articolul 351 din TFUE prevede: „statul sau statele membre în cauză recurg la toate

<sup>(1)</sup> JO L 166, 30.4.2004, p. 1.<sup>(2)</sup> JO L 284, 30.10.2009, p. 1.<sup>(3)</sup> Hotărârea din 15 ianuarie 2002, Elide Gottardo/Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), C-55/00, Rec., p. I-00413 și următoarele.<sup>(4)</sup> Hotărârea din 15 ianuarie 2002, Elide Gottardo/Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), C-55/00, Rec., p. I-00413, punctul 34.

mijloacele corespunzătoare pentru a elimina incompatibilitățile constatate”, iar articolul 4 alineatul (3) din Tratatul privind Uniunea Europeană prevede că „Statele membre adoptă orice măsură generală sau specială pentru asigurarea îndeplinirii obligațiilor care decurg din tratate sau care rezultă din actele instituțiilor Uniunii”.

- (10) În legătură cu noile convenții bilaterale privind securitatea socială încheiate între un stat membru și o țară terță, este important să se rețină că acestea ar trebui să includă o trimitere specifică la principiul nediscriminării pe motive de naționalitate cu privire la resortisanții altor state membre care și-au exercitat dreptul la libera circulație în statul membru care este parte la convenția respectivă.
- (11) Aplicarea hotărârii Gottardo la cauzele individuale depinde în mare măsură de cooperarea țărilor terțe, mai ales deoarece acestea trebuie să certifice perioadele de asigurare încheiate pe teritoriul lor de către persoana în cauză.
- (12) Comisia administrativă ar trebui să abordeze acest subiect, având în vedere că hotărârea Gottardo are legătură cu aplicarea principiului tratamentului egal în domeniul securității sociale,

RECOMANDĂ serviciilor și instituțiilor competente următoarele:

1. În conformitate cu principiul nediscriminării între resortisanții unui stat membru și resortisanții altor state membre, care și-au exercitat dreptul la libera circulație în conformitate cu articolul 21 alineatul (1) și cu articolul 45 alineatul (1) din

Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în principiu, dispozițiile unei convenții privind securitatea socială cu o țară terță se aplică, de asemenea, resortisanților altor state membre care se află în aceeași situație ca și resortisanții statului respectiv.

2. Noile convenții bilaterale privind securitatea socială încheiate între un stat membru și o țară terță ar trebui, în principiu, să includă o trimitere specifică la principiul nediscriminării, pe motive de naționalitate, a resortisanților unui alt stat membru care și-au exercitat dreptul la libera circulație în statul membru care este parte la convenția respectivă.

3. Statele membre ar trebui să informeze instituțiile din țările cu care au încheiat convenții privind securitatea socială, ale căror dispoziții se aplică numai propriilor lor resortisanți, în legătură cu implicațiile prezentei recomandări. Statele membre care au încheiat convenții bilaterale cu aceleași țări terțe pot acționa în comun pentru a solicita o astfel de cooperare. Această cooperare este, în mod evident, esențială în vederea respectării legislației UE.

4. Recomandarea P1 se abrogă de la data aplicării prezentei recomandări.

5. Prezenta recomandare se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. Aceasta se aplică din prima zi a celei de a doua luni de la publicarea sa.

*Președintele Comisiei administrative*

Anne McMANUS



## INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

**Publicarea listei organismelor naționale de standardizare în temeiul articolului 27 din Regulamentul (UE) nr. 1025/2012 al Parlamentului European și al Consiliului privind standardizarea europeană**

(2013/C 279/08)

**1. Belgia**

NBN

Bureau de normalisation  
Bureau voor Normalisatie

**2. Bulgaria**

БИС

Български институт за стандартизация

**3. Republica Cehă**

ÚNMZ

Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví

**4. Danemarca**

DS

Fonden Dansk Standard

**5. Germania**

DIN

Deutsches Institut für Normung e.V.

DKE

Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik im DIN und VDE

**6. Estonia**

EVS

Eesti Standardikeskus

TJA

Tehnilise Järelevalve Amet

**7. Irlanda**

NSAI

National Standards Authority of Ireland

**8. Grecia**

ΕΣΥΠ/ΕΛΟΤ

Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας/Αυτοτελής Λειτουργική Μονάδα Τυποποίησης ΕΛΟΤ

**9. Spania**

AENOR

Asociación Española de Normalización y Certificación

**10. Franța**

AFNOR

Association française de normalisation

**11. Croația**

HZN

Hrvatski zavod za norme

**12. Italia**

UNI

Ente nazionale italiano di unificazione

CEI

Comitato elettrotecnico italiano

**13. Cipru**

CYS

Κυπριακός Οργανισμός Τυποποίησης (Cyprus Organisation for Standardisation)

**14. Letonia**

LVS

Latvijas standarts

**15. Lituania**

LST

Lietuvos standartizacijos departamentas

**16. Luxemburg**

ILNAS

Institut luxembourgeois de normalisation, de l'accréditation, de la sécurité et qualité des produits et services

**17. Ungaria**

MSZT

Magyar Szabványügyi Testület

**18. Malta**

MCCAA

L-Awtorita' ta' Malta għall-Kompetizzjoni u għall-Affarijiet tal-Konsumatur

**19. Țările de Jos**

NEN

Stichting Nederlands Normalisatie-instituut

NEC

Stichting Nederlands Elektrotechnisch Comité

**20. Austria**

ASI

Austrian Standards Institute (Österreichisches Normungsinstitut)

OVE

Österreichischer Verband für Elektrotechnik

**21. Polonia**

PKN

Polski Komitet Normalizacyjny

**22. Portugalia**

IPQ

Instituto Português da Qualidade

**23. România**

ASRO

Asociația de Standardizare din România

**24. Slovenia**

SIST

Slovenski inštitut za standardizacijo

**25. Slovacia**

SÚTN

Slovenský ústav technickej normalizácie

**26. Finlanda**

SFS

Suomen Standardisoimisliitto SFS ry  
Finlands Standardiseringsförbund SFS rf

FICORA

Viestintävirasto  
Kommunikationsverket

SESKO

Suomen Sähköteknillinen Standardisoimisyhdistys SESKO ry  
Finlands Elektrotekniska Standardiseringsförening SESKO rf**27. Suedia**

SIS

Swedish Standards Institute

SEK

Svensk Elstandard

ITS

Informationstekniska standardiseringen

**28. Regatul Unit**

BSI

British Standards Institution

---

### Informații comunicate de statele membre cu privire la încetarea activităților de pescuit

(2013/C 279/09)

În conformitate cu articolul 35 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1224/2009 al Consiliului din 20 noiembrie 2009 de stabilire a unui sistem comunitar de control pentru asigurarea respectării normelor politicii comune în domeniul pescuitului<sup>(1)</sup>, a fost luată o decizie de încetare a activităților de pescuit descrisă în tabelul următor:

Data și ora încetării	29.8.2013
Durată	29.8.2013-31.12.2013
Stat membru	Portugalia
Stoc sau grup de stocuri	ALF/3X14-
Specie	Beryx ( <i>Beryx</i> spp.)
Zonă	Apele UE și apele internaționale din zonele III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII și XIV
Tip sau tipuri de nave de pescuit	—
Număr de referință	47/DSS

<sup>(1)</sup> JO L 343, 22.12.2009, p. 1.

### Informații comunicate de statele membre cu privire la încetarea activităților de pescuit

(2013/C 279/10)

În conformitate cu articolul 35 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1224/2009 al Consiliului din 20 noiembrie 2009 de stabilire a unui sistem comunitar de control pentru asigurarea respectării normelor politicii comune în domeniul pescuitului<sup>(1)</sup>, a fost luată o decizie de încetare a activităților de pescuit, descrisă în tabelul următor:

Data și ora încetării	2.9.2013
Durată	2.9.2013-31.12.2013
Stat membru	Suedia
Stoc sau grup de stocuri	COD/2A3AX4
Specie	Cod ( <i>Gadus Morhua</i> )
Zonă	IV; apele UE din zona IIa; partea din zona IIIa neinclusă în zonele Skagerrak și Kattegat
Tip sau tipuri de nave de pescuit	—
Număr de referință	48/TQ40

<sup>(1)</sup> JO L 343, 22.12.2009, p. 1.







EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.

Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>



Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

RO